

EUSKERA

VERBO(VI)

PASADO DE IZAN TRANSITIVO

tenías mucha fuerza INDAR HANDIA ZENUEN

PASADO DE EDUKI

tenías una flor LORE BAT ZENEUKAN

PASADO DE EKARRI

vosotros traíais el pan ZUEK OGIA ZENEKARTEN

Las fórmulas anteriores se refieren a una acción que está ocurriendo, está en curso, aunque sea en el pasado. Podemos suponer que simultáneamente se está produciendo otra acción en curso: Mientras mi madre lavaba, yo traía el pan. En castellano también podríamos decir: Mientras mi madre estaba lavando, yo estaba trayendo el pan.

Por el contrario, si se tratara de algo habitual en el pasado, el euskera recurre a una fórmula compuesta del pasado del auxiliar IZAN más la forma EKARTZEN:

los miércoles vosotros traíais el periódico
ASTEAZKENEAN ZUEK EGUNKARIA EKARTZEN ZENUTEN

PASADO DE ERAMAN

nosotros llevabamos el regalo GUK OPARIA GENERAMAN

La fórmula anterior se refiere a una acción que está ocurriendo (en el pasado). Por el contrario, si se tratara de algo habitual en el pasado, la fórmula sería combinar el auxiliar IZAN con la forma ERAMATEN:

los miércoles nosotros llevábamos la carne
ASTEAZKENEAN GUK HARAGIA ERAMATEN GENUEN

PRETERITO INDEFINIDO DE EKARRI Y ERAMAN

El pretérito indefinido se conoce también en castellano como perfecto simple, ya que es el único tiempo simple que recoge una acción terminada. En

euskera requiere, en cambio, de una fórmula compuesta: el pasado del auxiliar IZAN, más las formas EKARRI o ERAMAN (recordemos que son las formas correspondientes a una acción terminada).

Traje el pan OGIA EKARRI NUEN

Llevé un regalo OPARI BAT ERAMAN NUEN